

GALARDONES

Luis Garde, Gabriela Ybarra y Xabier Olarra ganan los Premios de Literatura Euskadi 2016

Los galardones se entregarán en el donostiarra Museo San Telmo el 17 de noviembre

EP - Miércoles, 19 de Octubre de 2016 - Actualizado a las 11:02h



Luis Garde, Gabriela Ybarra y Xabier Olarra ganan los Premios de Literatura Euskadi 2016. (Irekia)

Los escritores Luis Garde con 'Ehiztariearen isilaldia', Gabriela Ybarra con 'El comensal' y Xabier Olarra con su traducción del 'Ulises' de James Joyce al euskara han ganado los Premios de Literatura Euskadi 2016 en las categorías literatura en euskara, en castellano y traducción literaria al euskara, respectivamente. Los galardones se entregarán en el donostiarra Museo San Telmo el 17 de noviembre.

DONOSTIA. En rueda de prensa en Donostia para presentar estos tres de los siete Premios de Literatura Euskadi 2016, el viceconsejero vasco de Cultura, Juventud y Deportes, Joxean Muñoz, ha destacado "la importancia del valor de la literatura vasca tiene para toda la sociedad".

Tras aplaudir a los creadores y a sus obras, Muñoz ha asegurado que los libros que cada año se presentan a este certamen son "importantes". Además, ha indicado que este año los premiados han incidido mucho en la "elaboración del duelo" y en analizar el "dolor colectivo" generado por la violencia terrorista.

El viceconsejero vasco ha defendido que la literatura es "absolutamente necesaria e imprescindible en una sociedad", y una actividad para "la elaboración del duelo personal, colectivo" y para reflexionar sobre la violencia.

En lo que respecta a la obra de Garde, sobre la fuga del penal navarro militar de Ezkaba en 1938, el viceconsejero ha señalado que para el jurado de estos Premios es un "valioso, profundo y duro" y realiza una investigación "crítica" de la memoria histórica.

El autor ha reflexionado sobre el hecho de que esta obra aborda los distintos tipos de memoria, no solo la histórica, sino también "la ética" y cómo construirla.

'El comensal' de Gabriela Ybarra, premio Euskadi de Literatura en la categoría literatura en castellano, es según el jurado una obra que "conjuga magistralmente el relato del pasado familiar y el presente más íntimo" desde un estilo de "sencillez engañosa".

"HOMENAJE A LA FAMILIA"

La autora ha señalado que este libro es un homenaje a su familia y comenzó a escribirlo tras la muerte de su madre de cáncer, cuando comenzó a investigar el asesinato de su abuelo, el empresario y político Javier Ybarra, por ETA en 1977, algo que ha confesado "nunca asimiló como algo real, como verdadero", cuando descubrió que "desde siempre había estado rodeada de muerte, incluso antes de mi concepción, aunque no lo sabía".

"Es un ejercicio en el que intento asimilar la muerte en mi familia sin tanto tinte político, la de mi madre, y otra relacionada con el terrorismo, la de mi abuelo", ha indicado, para añadir que "el primer paso para superar el dolor es reconocer que existe". También ha apuntado que su objetivo es continuar escribiendo.

En lo que respecta a la traducción de 'Ulises' al euskara de Xabier Olarra el jurado ha destacado su capacidad de afrontar el "desafío" de traducir esta "obra maestra", un "reto" en el que ha superado incluso a las traducciones existentes en otras lenguas.

Olarra ha señalado que la traducción de esta obra le ha supuesto tres años, aunque realmente el trabajo comenzó hace más de una década, al tiempo que se ha mostrado "muy satisfecho".